



# Gébasa tom

*Easy Reader*

X-292

Tiruray

# Gébasá tom



**Summer Institute of Linguistics—Philippines, Inc.**  
**Translators**

1980

**Publishers**

PUBLISHED  
in cooperation with the  
Bureau of Elementary Education  
and the  
Institute of National Language  
of the  
Ministry of Education and Culture  
Manila, Philippines

Tiruray  
Easy Reader  
70.1-580-2.4C      52.20P-806037B  
Printed in the Philippines  
SIL PRESS

## PAUNANG SALITA

Ang isang katangiang masasabi tungkol sa Pilipinas ay ang pagkakaroon nito ng iba't ibang pangkat etniko na nag-aangkin ng kani-kanilang wikang katutubo. Gayon man, ito'y hindi naging balakid sa pag-unlad ng bansa, bagkus nagpatibay pa nga sa pagbubuklod at pagkakaisa ng mga mamamayan tungo sa pagkakaroon ng isang diwang panlahat.

Ang aklat na ito ay isa sa serye ng ganitong uri ng mga babasahing inihahanda para sa higit na ikaliling ng mga kaalaman, kakayahan, kasanayan, pagpapahalaga at pagmamahal sa sariling wika ng mga mag-aaral.

Sinikap na malakipan ang aklat ng mga paksang inaakalang magdudulot ng malaki at makabuluhang kapakinabangan sa mga gagamit nito. Sa paghahanda ng mga ito'y isinaalang-alang ang mga pangkalahatang layunin ng bansa. Isinaalang-alang din ang mga pangkasalukuyang pangangailangan ng mga mag-aaral sa pagpapalawak at pagpapayaman ng kanilang talasalitaan, paglinang ng kakayahang gumamit ng wikang gamitin at wastong pagsulat nito. May inilakip ding mga pagsasanay na inaakalang makatutulong sa mabisang pag-aaral ng wika. Matitiyak na ganap na nilang natutuhan at nauunawaan ang wika kung ito'y buong katalinuhan na nilang natatalakay sa klase at naiugnay o nagagamit sa tunay na buhay.

Buong pagmamalaking inihahandog ng Ministri ng Edukasyon at Kultura ang aklat na ito taglay ang matapat na hangarin at mithing lalo pang mapataas ang uri ng edukasyon para sa di marunong bumasa at sumulat sa pamamagitan ng pag-aaral ng kinagisnang wika. At inaasahan din sa gayon ang madaling pagkatuto ng wikang pambansa.

ONOFRE D. CORPUZ

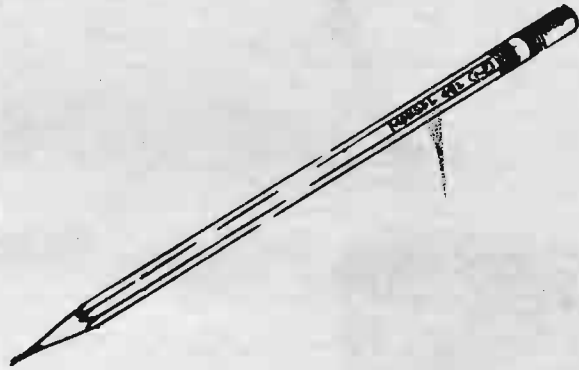
Ministro ng Edukasyon at Kultura

## PREFACE

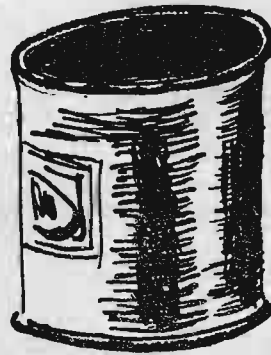
The purpose of this book is to help new readers to practice reading. It is hoped that after becoming better readers in their own Tiruray language, people may transfer their skill to becoming good readers in the National Language.

This book is one of several written at a workshop held at Nasuli, Malaybalay, Bukidnon during April of 1980. The following people participated in the writing of this book: Ronald L. Adamat, Rufina Datuwata, Alan A. Olubalang, Allado Ra, Consuelo L. Ra, and Andres Ruben. Also assisting were Steve Doty, Lee Hall, and Mel Lavina of the Summer Institute of Linguistics.

The sounds of the Tiruray alphabet closely resemble their counterparts in the National Language. The alphabet has in addition the vowel é which sounds like the vowel in the English word 'but', and the consonant f which sounds like the f in English.



lafis



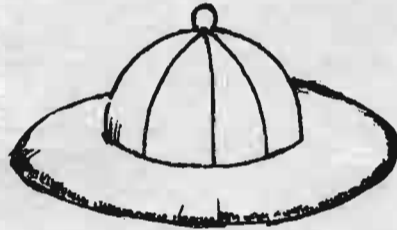
tatung



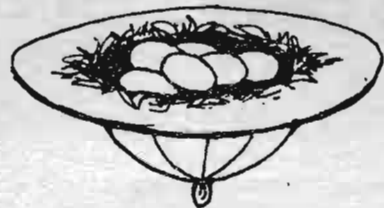
I lafise nahur dob tatunge.



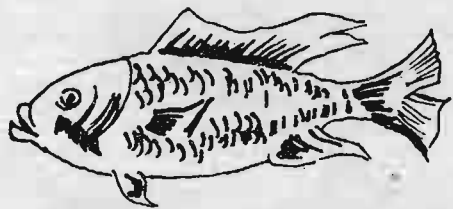
salag kloh  
manok



sayaf



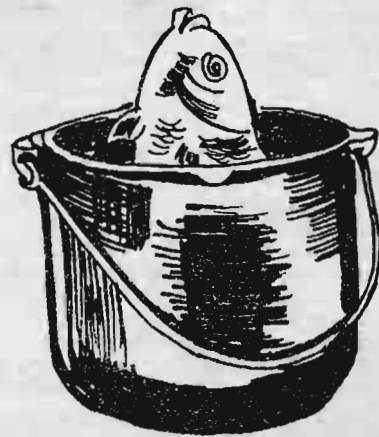
I salag kloh manoke nahur  
dob sayafe.



sédo



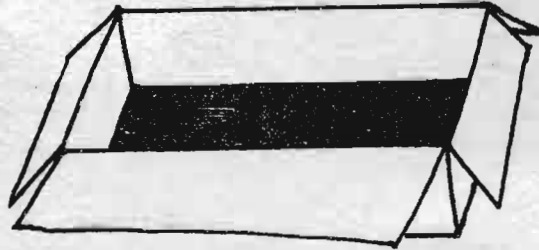
kuréng



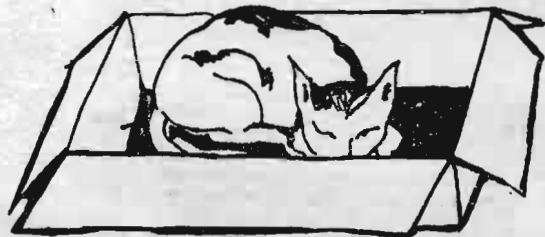
I sédoe nahur dob kuréngé.



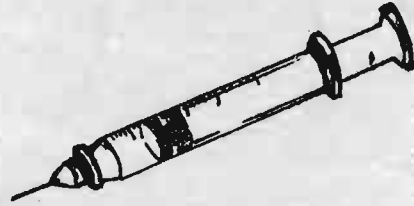
siko



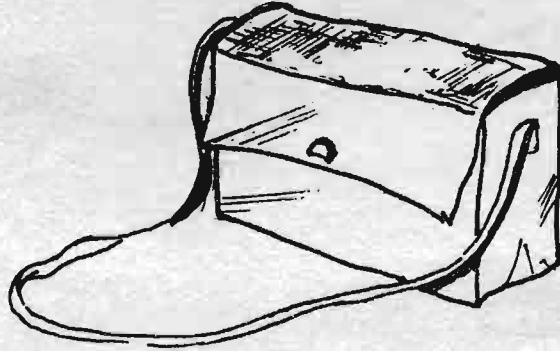
karton



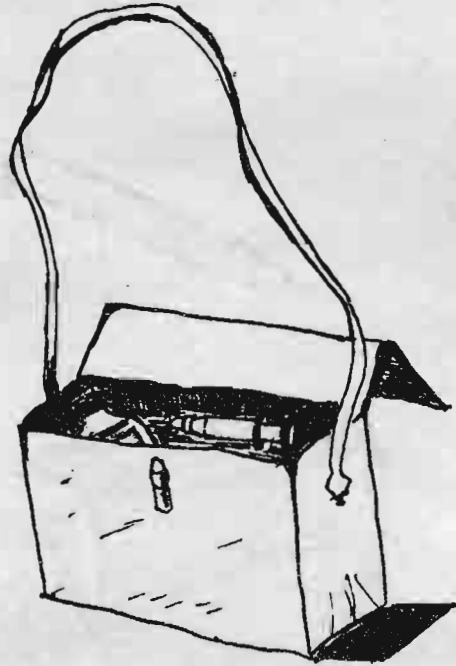
I sikoe nahur dob kartone.



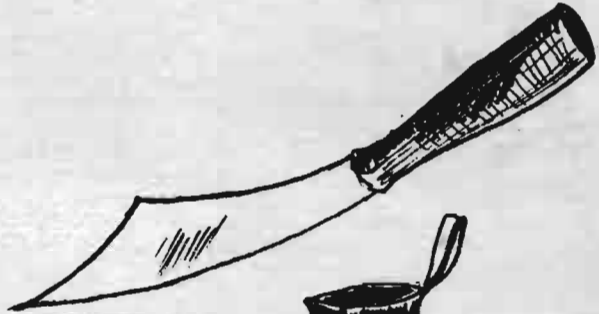
uwa



bag



I uwaé nahur dob bage.



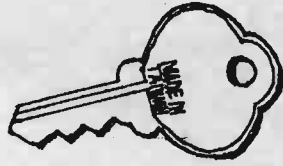
fais



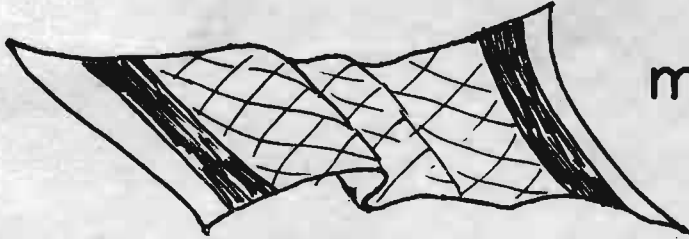
ruma



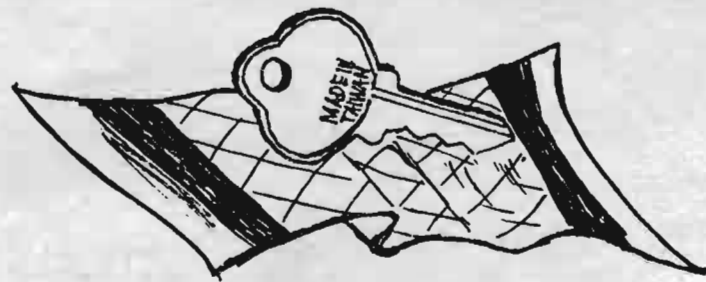
I faise nahur dob ruma ne.



gunsi



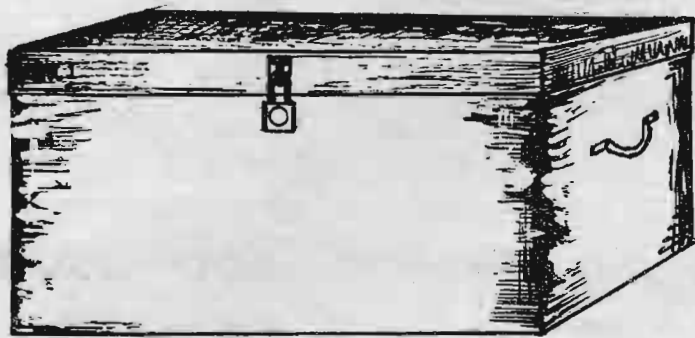
munsala



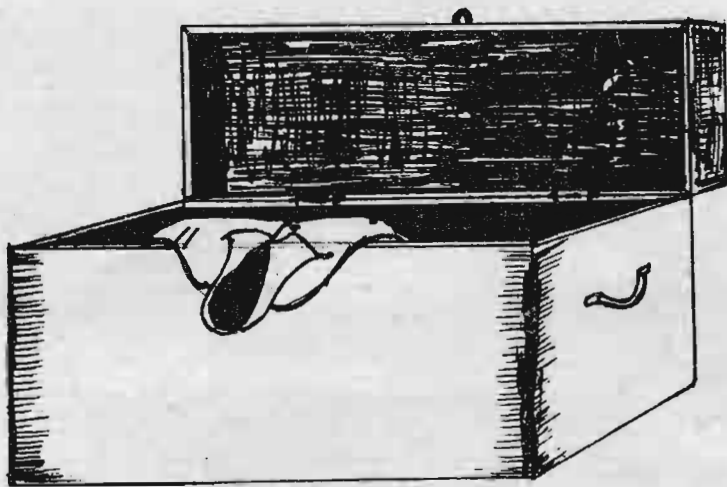
I gunsie ténéna dob munsalawe.



kégal



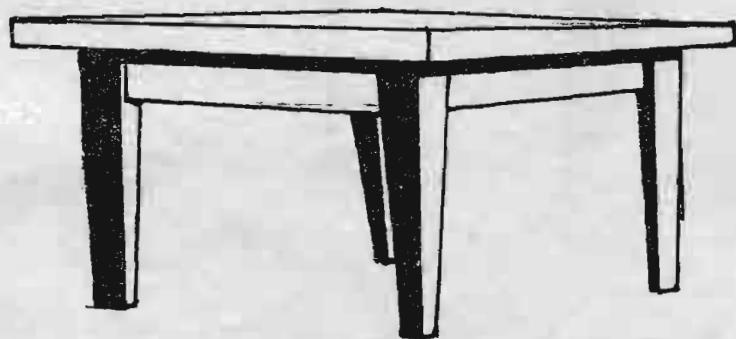
baul



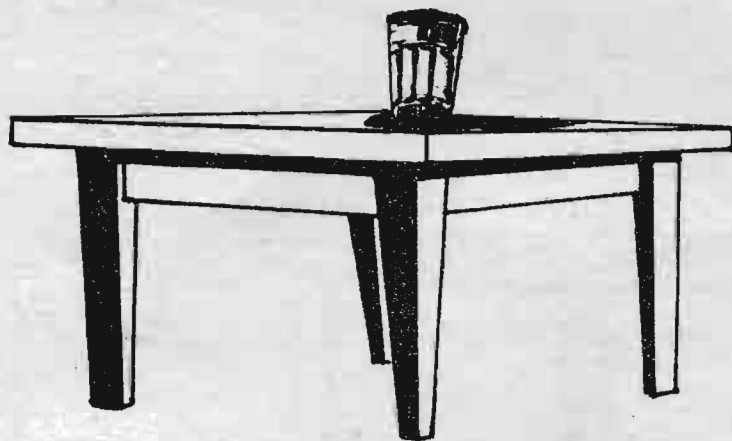
I kégale ténéna dob baule.



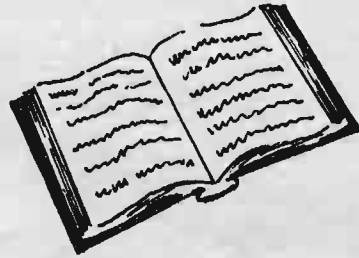
basu



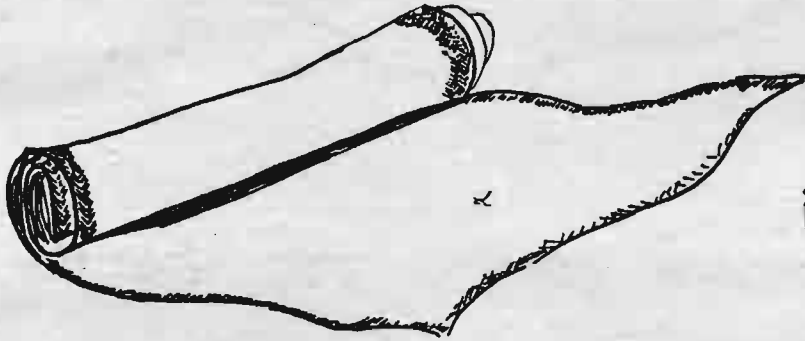
lamesa



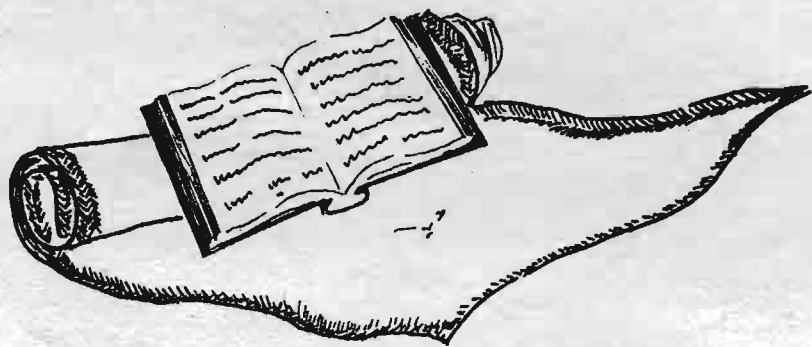
I basue ténéna dob lamesahe.



libro



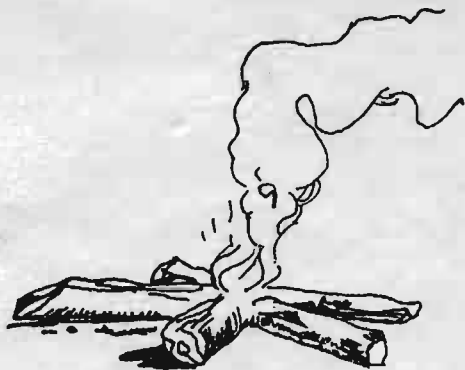
ikam



I librowe ténéna dob ikame.



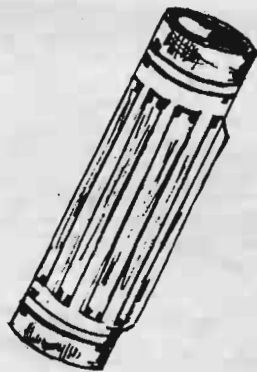
kara



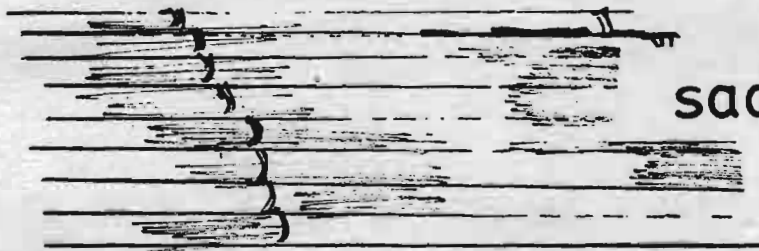
aféy



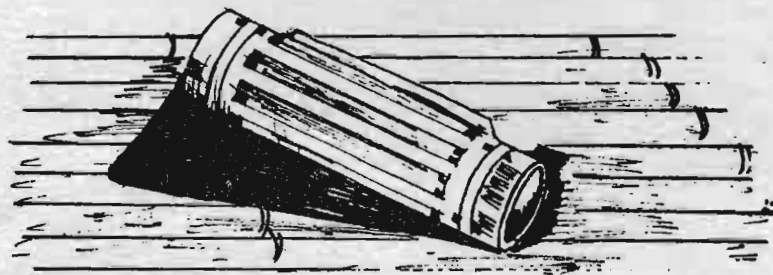
I karaé ténéna dob aféye.



togo



saag



I togoe ténéna dob saage.



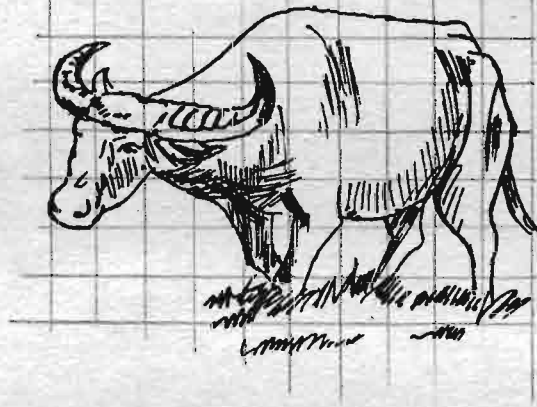
téfaya



nga



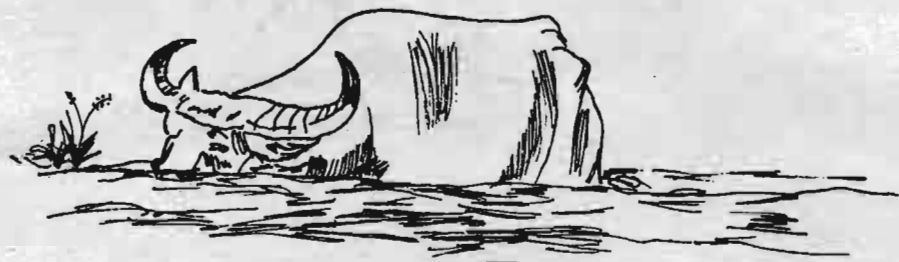
I ngae métof bé téfayawe.



karabaw



wayég



I karabawe témuna dob wayége.

	Tiruray	Pilipino	English
1.	aféy	apoy	fire
2.	basu	baso	glass
3.	baul	kaban	chest
4.	biton	basket	basket
5.	kara	kawali	frying pan
6.	karabaw	kalabaw	carabao
7.	karton	kahon	box
8.	kloh manok	ibon	bird
9.	kuréng	kaldero	rice pot
10.	kégal	kamisadentro	shirt
11.	dob	sa	on, in
12.	gunsí	susi	key
13.	gébasa	makapagbasa	able to read
14.	ikam	banig	mat
15.	lamesa	mesa	table
16.	lafis	lapis	pencil
17.	libro	libro	book
18.	munsala	panyo	handkerchief

19.	métof	magtahip	winnow
20.	nahur	pinasok	put inside
21.	nga	bata	child
22.	fais	itak	bolo
23.	ruma	kaluban	sheath
24.	saag	sahig	floor
25.	salag	pugad	nest
26.	sayaf	sombrero	hat
27.	siko	pusa	cat
28.	sédo	isda	fish
29.	tatung	lata	can
30.	togo		bamboo harp
31.	tom	tayo	we
32.	témuna	maglublob	wallow
33.	ténéna	linagay	has been put
34.	téfaya	bilao	winnowing basket
35.	uwa	gamot	medicine
36.	wayég	tubig	water